



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

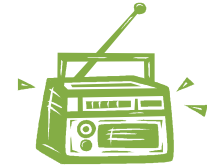
Janeiro/2012

№81

Vamos ouvir noticiários do Japão e do Mundo

Através do HP da NHK poderá ouvir notícias do Japão e do mundo em 17 línguas. Além das notícias poderá obter informações de língua e culinária japonesa. Acesse o site NHK World:

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/portuguese/top/index.html>



NHK WORLD

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp >

Salão de Intercâmbio Internacional

Atualmente há aproximadamente 8,200 estrangeiros morando na cidade de Suzuka, porém há pouco espaço para intercâmbios entre eles.

Por isso, estamos promovendo um evento que aprofunda Intercâmbio Internacional, para cultivar compreensão entre os estrangeiros sem distinção de nacionalidade.

Data: 28 de janeiro (sáb) 13:00 ~ 16:00

Tema: [Descobrimos coisas interessantes do multicultural], pontos bons e pontos interessante de todos os países.

Local: Sala de reuniões de Suzuka-shi Shakai Fukushi Center

Para: Japoneses e estrangeiros que têm interesse em Intercâmbio Internacional.

※ No curso de fevereiro, apresentaremos pratos típicos de vários países e do Japão, saboreando esses pratos, poderá conhecer outras culturas de forma divertida.

Taxa: gratuita.

Vagas: 30

Inscrição: até dia 20/jan (sex), no Suzuka-shi Shakai Fukushi Center por telefone. Responsável: Sr. Ogawa da Suzuka-shi Shakai Fukushi Kyôgi-kai, Chiiki Fukushi-ka

* Somente em Japonês



Informações: Suzuka-shi Shakai Fukushi Center ☎059-382-5971

Expediente da Prefeitura no final e início do ano

Não haverá expediente durante o período de **29/dez (qui) a 3/jan (ter).**

No final do ano e após o feriado os balcões de atendimento da Prefeitura costumam congestionar.

Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 12/janeiro /2012 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



< Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.504
peruanos.....	1.436
chineses	1.052
norte e sul coreanos	675
filipinos.....	467
outros	1.077
total.....	8.211

(segundo dados de novembro de 2011)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000
Período: Abril de 2011 a Março de 2012.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Pensão Nacional

(国民年金の手続き)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-9455 ✉ hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Ao se desligar da empresa é necessário comunicar ao Kokumin Nenkin (Pensão Nacional). Quem não fizer, correrá o risco de futuramente ter o valor do benefício diminuído ou mesmo de não recebê-lo.

Foi assinado um acordo de Previdência Social entre Brasil e Japão, para evitar bitributação e perda de dinheiro e tempo. Mais informações consulte o site:

URL: http://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/treaty/shomei_62.html

Informações: Escritório da Previdência de Tsu, Divisão Seguro Pensão Nacional ☎059-228-9188

Expediente do mirante da Prefeitura

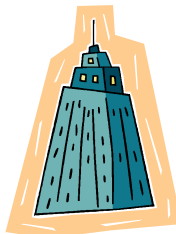
(年始の展望ロビーの予定)

<Informações: Divisão de Custódia de Propriedades e Edifícios Públicos>

☎059-382-9009 ✉ kanzaieizen@city.suzuka.lg.jp

O Hall do mirante da Prefeitura (15º andar) abrirá no início do ano.

1/jan (dom)	6:30 ~ 17:00
2/jan (seg), 3/jan(ter)	10:00 ~ 17:00



Colabore com Warm Biz

(ウォームビスにご協力を)

<Informações: Divisão de Política Ambiental>

☎059-382-7954 ✉ kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Warm Biz significa: “No frio, vestir mais roupas quentes, e controlar o uso de ar condicionados e aquecedores”. Se estiver agalhasado a temperatura do quarto sendo 20° C fica agradável.

No inverno, se usar aquecedores aumenta o consumo de energia. Colabore com Warm Biz reduzindo o consumo, para evitar aquecimento global.

Neste inverno vamos aderir à vida “pensar como ter temperatura agradável” em casa e no local de trabalho.

* Para ter um ambiente agradável:

- Instalar termômetro, e conferir a temperatura do quarto de vez em quando.
- Circular o ar quente, utilizando ventilador.
- Durante o dia deixar as cortinas abertas para que o calor do sol entre, e a noite fechar para que o calor não saia.
- O aquecedor deve ser desligado 10 minutos antes de sair do quarto.
- Exercícios como alongamento das mãos, pés e do pescoço evita esfriamento do corpo.

* A temperatura dos aquecedores das instituições públicas da cidade de Suzuka é controlada cuidadosamente.



Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

(市営住宅の入居者を募集します)

<Informações: Divisão de Habitação>

☎059-382-7616 ✉ jutaku@city.suzuka.lg.jp

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Takaoka Danchi Takaokadai 4	Média com 3 andares	1	¥20,800 ~ ¥40,900
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 4	Médio com 4,5 andares	2	¥16,700 ~ ¥33,200
Sakurajima Danchi Sakurajima chô 5	Média com 4 andares	2	¥15,200 ~ ¥32,200

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não é membro da Yakuza.

Inscrição: De 10/jan (ter) a 20/jan (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação.

Forma de escolha: Por sorteio, no início de março.

Entrada no apartamento: Previsto para final de março/2012.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Indicação Mutô (sem açúcar) ou Non Sugar

As indicações Mutô e Non Sugar, significa que não contém sacarinos, tal como açúcar, porém isso não implica que é completamente zero. Quando em total de 100g, esta quantidade for menor que 0,5g é possível efetuar tal indicação. Não implica também que a energia é de 0 cal, portanto tome cuidado para não consumir em demasia.



Informações da Província de Mie



Cerimônia de Maioridade

(鈴鹿市成人式)

< Informações: Divisão de Educação para Adultos >

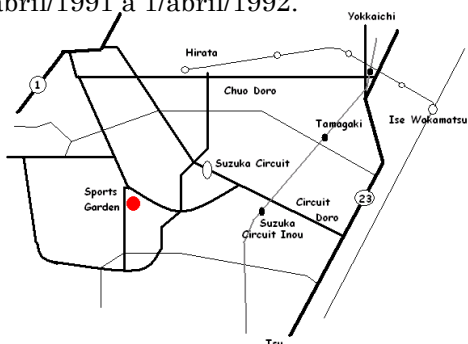
☎059-382-7619 ✉shogaigakushu@city.suzuka.lg.jp

Data: 8/jan (dom), das 10:00 às 11:00.

Aberto a partir das 9:00. *participação livre

Local: Área da piscina do Suzuka Sports Garden (Suzuka-shi Misono-chô 1669)

Para: Pessoas residentes em Suzuka e nascidas de 2/abril/1991 a 1/abril/1992.



Teatro [Floresta diferente de Ya-ya]

(劇所「ふしぎの森のヤーヤー」)

< Informações: Divisão da Política de Direitos Humanos >

☎059-382-9011 ✉jinkenseisaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 9/jan (seg, feriado) a partir das 15:00

Local: Bunka Kaikan Keyaki Hall

Vagas: 500 (por ordem de chegada)

Taxa: Gratuito

Conteúdo: Na floresta que Ya-ya mora, existem muitos animais diferentes. As expressões de Ya-ya "por que?", "como?" baterá no coração de todos.

EVENTOS



Evento de Preservação Ambiental do Rio Suzuka

(鈴鹿川の環境展)

< Informações: Divisão de Política Ambiental >

☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 14/jan (sáb) e 15/jan (dom), das 10:00 às 16:00.

Local: Suzuka Hunter

Conteúdo: Exposição de mostruário e fotos de insetos e aquário com seres vivos encontrados no Rio Suzuka, planetário artesanal



Informações: Suzuka no Budou

Tel/Fax 059-387-0767

✉budou@mecha.ne.jp

Experimente andar de Kart

(レーシングカート)

< Informações: Divisão de Comércio e Turismo >

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 22/jan (dom) 9:00 ~ 16:00

(será realizado mesmo com chuva)

Local: Motor Land Suzuka (Miyake-cho 3616)

Inscrição: Por telefone ou FAX para escritório de Suzuka Motor Sport Tomo no Kai.

Tel: 059-382-3222 FAX: 059-383-7667

(por ordem de chegada) *Somente em Japonês

Conteúdo	Valor	vagas
Andar de Kart; Corrida de resistência	¥7,000	72 3 membros por time
Curso de Kart para criança	¥2,000	10 6~12 anos de idade

*Almoço incluso

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	6/março (ter) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥200 Exame de catarro ¥600	A partir de 25/jan, por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.				
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	2/março (sex) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	40	¥1,000	A partir de 25/jan, por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2011 a março de 2012);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem [caderneta de saúde](#), deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

Em caso de catástrofe, vamos ajudar uns aos outros

Logo após um terremoto, a polícia ou o corpo de bombeiros não garante vir socorrer imediatamente. Mas, em caso de ficar preso em baixo de móveis, se não socorrer logo, poderá ser tarde demais.

Se ouvi "Tasukete (socorro)!!", colaborar com todos e socorrer. Ao socorrer, deve tomar alguns cuidados:

- Ao socorrer, não ir sozinho, realizar junto com outra pessoa.
- Pensar primeiramente em sua segurança.
- Colabore com a locomoção dos idosos e enfermos até o abrigo.

E, no abrigo, há varias pessoas. Como todos estão na mesma situação, conviver pensando nos outros.

Se conhece a vizinhança, em uma situação difícil fica mais fácil de se ajudar. Para isso comece com um cumprimento e participe de eventos do bairro.

- Informações sobre o forte terremoto ocorrido no leste japonês e nível de radiação em Mie ken, consulte a HP da Província de Mie:

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

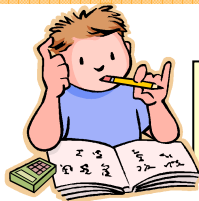


Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

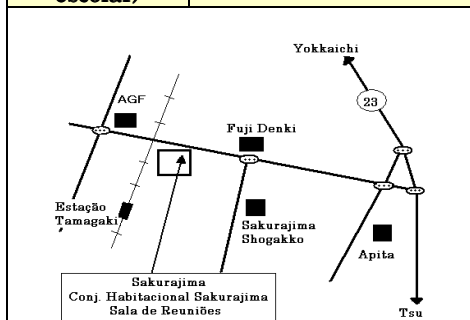
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

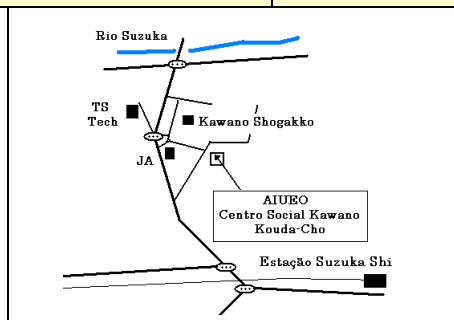


Curso de Japonês

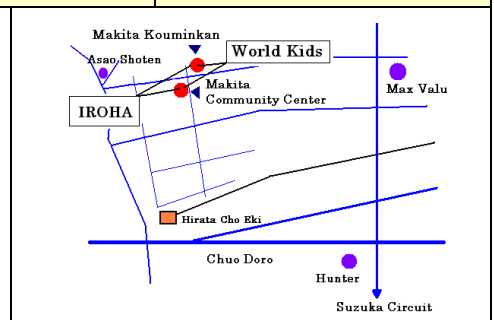
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	14,21,28 18:00~19:30
SIFA	Realizaremos curso preparatório para o Nihongo Noryoku Shiken nível N2 a partir de janeiro	Escritório ☎059-383-0724	12,19,26 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível N1	Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	11,18,25 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	7,14,21,28 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (a partir de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎090-3991-0129	14,21,28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids